

## Third Catholic Epistle of St. John

## Bohairic

Α ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Γ'

1:1 πῑπρεσβυτερος ἡγαιος πιαγαπητος  
φῑ ἀνοκ ἐτῑμει ἡμοϋ θεν οὔμμεθμῑ

1:2 παμενριτ †τωβζ εθεε ζωβ πιβεν  
εθεε νεκμωιτ σωογтен оуог итекоуχαι  
κατα φρη† ете пенμωιτ итеκψуχх  
соуτων

1:3 αἰσῶσι ἐμαῶν ἐταγὶ ἡγε πισπνοῦ  
ογορ ἐταγερμεορε θα τεκμεομνι κατα  
φρητ ἡοοκ ἐτεκμοῶσι θεν οὔμεομνι

1:4 ἡμῶν τὸ γὰρ εἶπαι ἠπίωται  
ἐφ' αὐτῇ βίβλιν ἡτασάμεθα ἐξ ἧς παύρη καὶ  
κενοὶ γεγόνηκα

1:5 πιαραπλητος ουζαβ ιπιστος ετεκρι  
ιμοφ εκερζαβ ηθρηι θεν ιςςηνοφ οφορ  
φαι θεν ιιυεμμωφ

1:6 παῖ ἐταγερμεθερὲ θὰ τεκαγαπῇ  
ἡπεῖθε ἡνογεκκλῆσια παῖ ετε καλως  
ἤνααις ἐκτφο ἡμωον ἐμπυα ἡφ†

1:7 εταυι γαρ εβωλ ζιτεν πιραν ησεβι  
ζλι αν ητεν νιεθνικος

1:8 ἀνοῖν οὖν ὧς παῖ ἐως παύσαν  
 ἀπαρτῆ ἐρον ὅσα ἡτερεῶφῃρ ἡερῶα  
 ἐτῃεθῃ

1:9 ακούει ἡ οὐρανὸς ἡ ἐκκλῆσια ἀλλὰ  
διωτρεφῆς πῶς αἰετοῦται ἡ ψυχή  
ἐμὴ ἐν ὁρῇ αὐτῆς

1:10 ԵՅԵՓԱԻ ԱԿՎԱՆԻ ԴՈԹՐԵՐՔԵՐՖՄԵՆԻ  
ՈՍԵՐՉԵՆՈՎԻ ԵՏԵՐԻ ՍՄՈՎ ԵՐԵՐՓՆՈՒՐՈՒՄ  
ՍՄՈՒ ՇԵՆ ԶԱՆՏԱԿԻ ՍՍՈՒՐՈՒ ՕՐՈՇ ՉԿՈՒ  
ԱՆ ՇԵՆ ՈՒ ՕՐՇԷ ՈՒՐ ՉՍՈՒ ՈՒՐՈՒ  
ԵՐՈՉ ԱՆ ՕՐՈՇ ՈՒ ԵՐՈՒՍ ԵՐՈՒՍ ՉՍՈՒ  
ՍՄՈՎ ԱՆ ՕՐՈՇ ԵՐՈՒ ՍՄՈՎ ԵՐՈՒ  
ՇԵՆ ԴԵՐՆԱԿԻ

1:11 παμμεριτ ὑπερτενωκ ἐπιπετ-  
 ρωου αλδα ἐπιπεθανεφ φη εἰτι ὑπι-  
 πεθανεφ οὐέβολ θεν φ† πε φη δε  
 εἰτι ὑπιπετρωου ὑπερναφ ἐφ†

1:12 **ΔΕ**ΡΕΜΕΡΕ **Ἡ**ΔΙΜΗΤΡΙΟΣ **Ζ**ΙΤΕΝ  
ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ **Ζ**ΙΤΕΝ **Θ**ΜΗΝΙ ΟΥΟΖ **Δ**ΝΟΝ  
ΤΕΡΕΜΕΡΕ ΟΥΟΖ **Κ**ΩΟΥΝ **Χ**Ε ΤΕΝΜΕΤ-  
ΜΕΡΕ ΟΥΜΗΝ ΤΕ

**Sahidic**

1:Α ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΝΨΩΖΑΝΝΗΣ Γ

1:1 πεπρεσβυτερος εφςζαϊ νηταιος πμε-  
ριτ. παϊ ανοκ ε†με μμος ζη ουμε.

1:2 παμεριτ. †ϣληλ ετρε текзїи  
соутїи зї жωβ нм. аѡ етрекоуѡї  
κατα θε етере текψυχи соутѡи.

1:3 αἴραϣε εματε ἡτερουι ἡβι νεσκην  
ανω ανρῶντρε θαροκ θἡ τμε κατα θε  
ἡτοκ ετκμοοϣε θἡ ουμε.

1:4 мѣтѣ раѣе ммаѣ епааѣ епаї. хе-  
каас еїесѡтѣ хе паѡнре мооѡе ѡн  
тѣе.

1:5 παμεριτ. ουζωβ eqn̄zot pet̄neire  
mmoq peteknaaaq\_ ezoyn enecnyy. ayw  
paĩ on ezoyn enwmmo.

1:6 ꙗѣ ꙗта҃ѡꙋꙗтре ꙗтека҃гапн ѿпе-  
то евоу ꙗтеку҃а҃сѧ. ꙗѣ кадоу҃с кпа-  
ас еакѡпоу евоу оу ꙗпиуа ѿп-  
ноуте.

1:7 ἡτᾶναι γὰρ ἐβόλῃ θα πρᾶν. ἡπ-  
οὔχῃ λαλᾷ ἡτοοτοῦ ἡῖθροσ.

1:8 ἀνοῶν δε γὰρ ἐροῦν ἐγὼ πάλιν ἐροῦν  
 ἡμεῖς ἡμεῖς. καὶ ἐνεγνώστε ἡμεῖς  
 ἡμεῖς.

1:9 аксгзай̄ по҃у҃зѡх̄ п̄теккѡнсѡ. хе п-  
маїрѡрп̄ п̄знтѡӯ ѡютрефнс̄ п̄сѡуп̄  
ммон̄ еро҃ӯ а҃н.

1:10 ετβε παϊ εΐωανει †πατρετῆρ-  
 μεεγε η̄νεϋρβηγε ετφειρε μμοογ ρῆ  
 ρενψαχε ευρσογ. εφο η̄ψογψογ ερραϊ  
 εξων. αγω εξῆ παϊ η̄πφζω εροφ. ογδε  
 η̄τοφ η̄φψωπ εροφ αν η̄νεσνηγ. αγω  
 φκωλγε η̄νετψωπ μμοογ εροογ. αγω  
 φπογχε μμοογ εβολ ρῆ τεκκλῆσια.

1:11 παμμεριτ̃ ὑπ̃ρ̃ν̃των̃ ἐπ̃ε̃θο̃ον̃  
 αλ̃α ἐπ̃ε̃τ̃η̃αν̃ο̃ν̃. πε̃τει̃ρε ὑ̃π̃ε̃τ̃η̃-  
 αν̃ο̃ν̃ ο̃ν̃ε̃β̃ο̃λ̃ π̃ε̃ ρ̃υ̃ π̃νο̃υ̃τε. πε̃τει̃ρε  
 ὑ̃π̃ε̃θ̃ο̃ον̃ ὑ̃π̃η̃αν̃ ἐπ̃νο̃υ̃τε.

1:12 αῤῥῆμντρε πᾶνντριοc εἰoλ ῥῖτῆ  
οῡον νῖμ. αῤω εἰoλ ῥῖτῆ τμε. αῤω  
ανον ᾶε οῡ τῖρῆμντρε. αῤω κσοοῡν  
ῥωωκ γε τεννῖντῖντρε οῡμε τε.

### Third Catholic Epistle of St. John

#### Bohairic

1:13 ἐοῦον† οὐμῆϣ ἐςθῆτοϣ πακ πε  
αλδα ἡτοῡωϣ ἀπ ἐςθαι πακ ἐβολ ρι-  
τεπ οὐμελα μεμ οὔκαϣ

1:14 †ερρελπις δε σατοτ ἐναϣ ἐροκ  
οὔορ ἡτεπсахи μεμ μεперноу ἡρο οὔβε  
ρο

1:15 †ρῖρῆηη πακ σεϣῡη ἐροκ ἡχε μι-  
ῡφερ ῡῡη ἐπιῡφερ κατa πoυραν

ιωαννου επιστολ ᾱ

#### Sahidic

1:13 οὔἡ† ραρ εсρaῖcoϣ πακ. αλδα  
ἡτοῡωϣ ἀπ εсρaῖcoϣ πακ ρῖτῆ οὐμελα  
μη οὔκαϣ.

1:14 †ρελπιζε δε εἰαϣ ἐροκ ρῆ οὔ-  
βεπῆ ἡτῆϣαχε μη μεпернϣ ἡταπρo ρῖ  
таπρo.

1:15 †ρῆηη εсeϣωπε πῡμακ. σεϣῖηε  
ἐροκ ἡβῖ πεϣῖεер. ῡῖηε еπεϣῖеер каτa  
ραν.

тепистоλῆ ἡῡρaῖηηηс ᾱ